

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**MUNICIPIO:** León  
**PROVINCIA:** León  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5466  
**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 12  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Q(u)i iacet hac tu(m)ba simplex ve/luti p(ur)a colu(m)ba; vir fuit iste ius/t(us) larg(us) pi(us) at(ue) venust(us); const/a(n)s, veridic(us), et amici fid(us) amic(us); qu/o(n)dam sac(r)ista bon(us) ecc(lesi)a fuit (in) ista; / ortu gallec(us), Didac(us) Ioh(ann)is voca/batur; ossa cinisq(ue) iacet nu(n)c q(ui) mu/ltos tuebatur. Q(u)i legis, absq(ue) mo/ra s(ib)i quos parcat D(eus) ora, et q(u)id sit / mu(n)d(us) pensa cu(m) sis moribu(n)d(us). Ob/iit Era M CCC XL VII me(n)se iunii, vi/gilia beati Ioh(ann)is Baptiste

Texto dado por Martín López (2012, nº 60).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

El que yace en esta tumba, era sencillo como una pura paloma. Fue este un hombre justo, generoso, piadoso y elegante, perseverante, verídico, y fiel amigo de sus amigos; hasta hace poco era tesorero cabal de esta Iglesia. Gallego de origen, se llamaba Didacus Iohannis. Los huesos y cenizas de quien protegía a muchos, están ahora enterrados. Tú que lees esto, sin más demora ruega a Dios que lo perdone y considera para cuando vayas a morir qué es el mundo. Murió el día veintitrés de junio del año mil trescientos nueve.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 60).

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 60).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción en una lápida parietal incrustada en el claustro de la Catedral.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 24 de junio de 1309, siglo XIV.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), lápida parietal incrustada en el claustro, panda este, arcada 10.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5466; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 60. García Lobo, Vicente (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, p. 175 y apéndice nº 7. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, pp. 250 y 288. de los Ríos, Demetrio (1895 [ed. facsímil de 1989]) La catedral de León, León, vol. I, p. 131. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 332.

**BIBL. ARQUEOL.:**

**IMÁGENES**